


Annual Drinking Water Quality Report

for Calendar Year 2021

SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION




2021 Board of Commissioners

Daniel Rodriguez, *Chairman*
 Vanessa Otero, *Commissioner*
 William E. Leonard, *Commissioner*

Joshua D. Schimmel,
 Executive Director

(413) 452-1300
 info@waterandsewer.org
 waterandsewer.org
 PWS# 1281000

The Board of Commissioners meets monthly. Please call 413-452-1300 for meeting dates and times or to obtain extra copies of this report.

Contact Information

Public Information:
 Jaimye Bartak or Katie Shea
 (413) 452-1300

Billing / Account Questions:
 (413) 452-1393

Water Quality Concerns and Water/Sewer Emergencies (24/7):
 (413) 310-3501

Water/Sewer Service, Repairs (24/7):
 (413) 310-3501

The Springfield Water and Sewer Commission provides this report to meet federal and state Safe Drinking Water Act Requirements.

Message from the Executive Director

Dear Customer,

The Springfield Water and Sewer Commission (Commission) takes great pride in delivering drinking water – a critical resource for daily life, public health, and economic development – to our 250,000 customers in the Lower Pioneer Valley.

In order to deliver on our mission to safely and reliably provide a high-quality supply of drinking water to the region, in 2021 the Commission initiated the Water and Wastewater Infrastructure Renewal Program: a comprehensive, \$550 million investment to advance more than 20 capital projects that will replace end-of-life water infrastructure and modernize our system for the 21st century. The cornerstone project of the program is the construction of a new West Parish Filters Water Treatment Plant, which will help resolve regulatory compliance issues related to disinfection byproducts (see pages 5-6).

While advancing design and construction of the new treatment plant, the Commission continues daily drinking water operations to monitor the watershed, filter and treat raw water from Cobble Mountain Reservoir, analyze water quality data, maintain the transmission and distribution system, and respond to water emergencies.

The Springfield Water and Sewer Commission is pleased to share with you the 2021 Water Quality Report. This report summarizes the more than 52,000 water quality tests from the past year and provides information about the source of your drinking water, the filtration and treatment process, updates on the construction of the new drinking water treatment plant, and other useful information.

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this notice in a public place or distributing copies by hand or mail. This report is available online at www.waterandsewer.org/waterqualityreport.

Joshua D. Schimmel
Executive Director

How We Treat Your Water

Water from Cobble Mountain Reservoir and Borden Brook Reservoir is filtered and treated at the West Parish Filters Water Treatment Plant in Westfield. After treatment, clean drinking water is delivered to retail customers in Springfield and Ludlow and wholesale customers in Agawam, East Longmeadow, and Longmeadow, at an annual average of 30 million gallons per day.

Protecting Your Water Source

Cobble Mountain Reservoir (Source ID 1281000-02S) and Borden Brook Reservoir (Source ID 1281000-04S) are the Commission's primary water supplies. The reservoirs are located in Blandford and Granville, Massachusetts and surrounded by 14,000 acres of protected forestland within the Little River Watershed. An untouched water supply surrounded by acres of pristine forestland and preserved from development is an important first step in the water treatment process and ensures a high-quality supply, from source to tap.

To protect your drinking water supply source the Commission maintains an active Watershed Management Program. As part of the program the Commission monitors for encroachment and potential sources of contamination, conducts maintenance of watershed infrastructure, including roads and culverts, and oversees other forest management activities to promote a healthy and resilient forest.

The Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) completed a Source Water Assessment that evaluates the susceptibility of public water supplies to contamination from surrounding land uses. A susceptibility ranking of moderate was assigned to the Commission's system using the information collected. Risks identified include residential land use, transportation rights of way, and agriculture. The complete Source Water Assessment Program report is available by contacting the Commission at 413-452-1300 or at <https://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports>.

Water and Wastewater Infrastructure Renewal Program



(Left to right) Executive Director Josh Schimmel, Acting EPA Region 1 Administrator Deborah Szaro, Congressman Richard Neal (MA-1), EPA Assistant Administrator for Water Radhika Fox, Springfield Mayor Domenic J. Sarno, Commissioner Vanessa Otero (SWSC), MA DEP Commissioner Martin Suu-berg, Commissioner Daniel Rodriguez (SWSC), and Commissioner William Leonard (SWSC) appear at the WIFIA funding announcement on Bond's Island, September 16, 2021.

In 2021 the Commission announced it was selected to receive a \$250 million low-interest loan from the U.S. EPA's highly competitive Water Infrastructure Finance and Innovation Act (WIFIA) program. WIFIA financing allows the Commission to advance the \$550 million Water and Wastewater Infrastructure Renewal Program on an accelerated schedule while saving ratepayers approximately \$60 million in borrowing costs. The program includes construction of more than 20 projects in the Commission's capital improvement program (CIP) that will improve drinking water quality, water and sewer service reliability, system modernization, and environmental protection for 250,000 residents across the Lower Pioneer Valley.

WIFIA financing is enabling the Commission to advance the \$238 million new drinking water treatment plant at West Parish Filters and allow the majority of construction to occur simultaneously over the next six years.

The Water and Wastewater Infrastructure Renewal Program also includes more than \$17 million in water distribution system upgrades to replace aging water mains in various neighborhoods in Springfield and Ludlow.

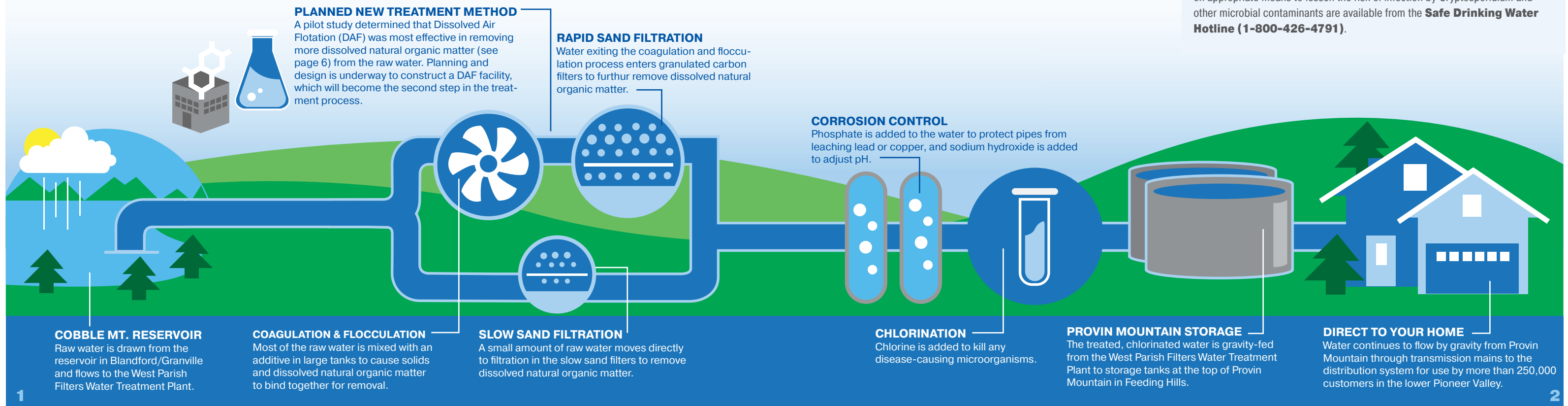
Learn more about all the projects included in the Water and Wastewater Infrastructure Renewal Program on our website: waterandsewer.org/wifia



Commission crews replace a water main on Milford Street in Springfield (above). WIFIA financing will support additional water main improvement projects within the distribution system.

Special Health Information

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. EPA/CDC guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by Cryptosporidium and other microbial contaminants are available from the **Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791)**.



2021 SWSC WATER QUALITY INFORMATION TABLE

The table below shows detections of regulated contaminants through water quality testing in 2021 (unless otherwise specified), and how they compare to state and federal standards. Approximately 52,000 water quality tests were analyzed using the Commission's own state-certified laboratory and private laboratories in 2021.

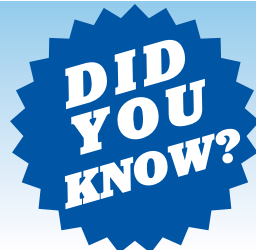
The testing results are from finished water in the distribution system. In 2021, sample results for one regulated contaminant exceeded regulatory limits. Information about this exceedance is also contained in this report.

PUBLIC WATER SUPPLY IDENTIFICATION #1281000

DISINFECTANTS	DATE	MRDLG	MRDL	HIGHEST QUARTERLY ANNUAL AVERAGE	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Residual Free Chlorine (ppm)	Daily	4.0	4.0	0.67	ND - 2.56	No	Water additive used to control microbes
BACTERIA	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST DETECTED LEVEL	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Heterotrophic Plate Counts (HPC) [‡]	Daily	N/A	TT	292	ND - 292 CFU/ml	No	HPC is an indicator method that measures a range of naturally - occurring bacteria in the environment.
INORGANICS	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST DETECTED LEVEL	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Nitrate (ppm)	Yearly	10	10	0.0595	N/A	No	Erosion of natural deposits, stormwater, fertilizer run-off
Barium (ppm)	Yearly	2	2	0.0060	N/A	No	Erosion of natural deposits
TURBIDITY *	DATE	MCLG	TT	HIGHEST SINGLE MEASUREMENT	LOWEST MONTHLY PERCENTAGE	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Rapid Sand Filtration ** (NTU)	Daily Compliance	N/A	1	0.23	N/A	No	Soil Runoff
Rapid Sand Filtration ** (NTU)	Monthly	N/A	TT: at least 95% of samples per month below 0.3	N/A	100%	No	
Slow Sand Filtration *** (NTU)	Daily Compliance	N/A	5	0.18	NA	No	
Slow Sand Filtration *** (NTU)	Monthly	N/A	TT: at least 95% of samples per month below 0.3	NA	100%	No	

[‡] Heterotrophic Plate Count is not associated with health effects but is a method that measures the bacterial quality of water as an indicator of the adequacy of disinfection.

UNREGULATED****	DATE	ORSG/SMCL	MCL	HIGHEST SINGLE MEASUREMENT	RANGE DETECTED	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Sodium (ppm)	Yearly	ORSG = 20	None	11.4	N/A	No	Natural sources; runoff from use of de-icing compounds on roadways
Manganese (ppb)	Yearly	SMCL = 50	None	5.5	N/A	No	Erosion of natural deposits
Chloroform (ppb)	Yearly	ORSG = 70	None	5.6	N/A	No	By-product of drinking water chlorination
Bromodichloromethane (ppb)	Yearly	None Established	None	0.73	N/A	No	



Chlorine has been used to disinfect drinking water in the U.S. since 1908. Chlorination of drinking water contributed to the virtual elimination of waterborne disease across the Western world, and is considered one of the greatest public health achievements of the 20th century.

2021 SWSC WATER QUALITY INFORMATION TABLE (CONTINUED)

PUBLIC WATER SUPPLY IDENTIFICATION #1281000

DISINFECTION BY-PRODUCTS	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST LRAA	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
TTHMs (ppb) (Total Trihalomethanes)	Quarterly	N/A	80	75	36 - 97	No	By-product of drinking water chlorination
Haloacetic Acids (HAA5) (ppb) (Total Haloacetic Acids)	Quarterly	N/A	60	78	51 - 101	Yes	By-product of drinking water chlorination
HAA5 (ppb) by site	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST LRAA	RANGE DETECTED	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
833 Page Blvd.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	75	54 - 98	Yes	By-product of drinking water chlorination
Catalina Pump Station	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	54 - 94	Yes	
1400 State St. - Vibra	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	51 - 97	Yes	
Center St. Fire Station, Ludlow	3/2/21, 9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	59 - 95	Yes	
1043 Sumner Ave.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	78	54 - 101	Yes	
292 Main St.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	74	51 - 97	Yes	
North Main St. Fire Station	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	55 - 101	Yes	
Chapin St. Pump Station, Ludlow	12/2/21	N/A	60	65	52 - 73	Yes	

Important Information from U.S. EPA and MassDEP

What could be in the water before it is treated?

Sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally-occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity. Contaminants that may be present in source water include:

Microbial contaminants, such as viruses and bacteria, which may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, humans, and wildlife.

Inorganic contaminants, such as salts and metals, can be naturally-occurring or result from urban storm water runoff, industrial, or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, and farming.

Pesticides and herbicides may come from a variety of sources such as agriculture, urban storm water runoff, and residential uses.

Organic chemical contaminants include synthetic and volatile organic chemicals that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gas stations, urban storm water runoff, and septic systems.

Radioactive contaminants can be naturally occurring or be the result of oil and gas production, and mining activities.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contamination. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

In order to ensure that tap water is safe to drink, the Department of Environmental Protection (MassDEP) and U.S. Environmental Protection Agency (EPA) prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. The Food and Drug Administration (FDA) and Massachusetts Department of Public Health (DPH) regulations establish limits for contaminants in bottled water that must provide the same protection for public health.



The Commission's primary drinking water supply source, the 22-billion gallon Cobble Mountain Reservoir, located in Blandford and Granville, MA, provides drinking water to 250,000 residents in the Lower Pioneer Valley.

Glossary of Terms

CFU (Colony Forming Unit)

LRAA (Locational Running Annual Average) - The average of four consecutive quarters of data taken at one location.

MCL (Maximum Contaminant Level) - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.

MCLG (Maximum Contaminant Level Goal) - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.

MRDL (Maximum Residual Disinfectant Level) - The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

MRDLG (Maximum Residual Disinfectant Level Goal) - The level of a drinking water disinfectant below which there is no known expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

N/A - Not Applicable

NTU (Nephelometric Turbidity Units) - A numeric value indicating the cloudiness of water.

ORSG (Massachusetts Office of Research and Standards Guideline) - The concentration of a chemical in drinking water, at or below which adverse health effects are unlikely to occur after chronic (lifetime) exposure. If exceeded, it serves as an indicator of the potential need for further action.

ppb (parts per billion)

ppm (parts per million)

SMCL (Secondary Maximum Contaminant Level) - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water for the secondary contaminants. These standards are developed to protect the aesthetic qualities of drinking water and are not health based.

TT (Treatment Technique) - A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

* **Turbidity** - A measure of the cloudiness of water. We monitor turbidity because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system.

** **Rapid Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 0.3 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 1.0 NTU in any single measurement.

*** **Slow Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 1.0 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 5.0 NTU in any single measurement.

**** **Unregulated Contaminants** - Substances for which EPA has set guidelines but not established drinking water standards.

Modernizing Our Water System for the 21st Century



West Parish Filters Drinking Water Treatment Plant in Westfield, MA was originally built in 1909 and last modernized in 1974.



In 2021 the Commission broke ground on a new era of drinking water treatment at West Parish Filters. Phase 1 construction of the new water treatment plant is currently underway, with construction of the new Clearwell and Backwash Pump Station Replacement Project. Original 1909 slow sand filters were demolished to make way for a new filtered water clearwell.



Pictured above is a 1920s-era slow sand filter, still in use today to meet peak demand. All slow sand filters will be eliminated upon construction of the new treatment plant.



Conceptual rendering of the new water treatment plant. (Courtesy of AECOM.)

Public Notification - Haloacetic Acids (HAA5)

Maximum Contaminant Level (MCL) Exceedance

In 2021 the Commission reported three quarterly exceedances of the MCL for haloacetic acids to MassDEP. The MCL, or regulatory limit, for HAA5 is 60 parts per billion (ppb) for the locational running annual average (LRAA) at a sample station. The LRAA is determined by averaging the prior four quarterly samples at one location. In accordance with regulations, the Commission issued a Public Notification by direct mail, the news media, and the internet for each exceedance.

This was not an emergency, and there was no immediate health risk. Customers were and are still advised that they can drink and use their water as usual. HAA5 is a disinfection byproduct (DBP) and is regulated due to the potential health risks if consumed at elevated levels over decades or a lifetime. Some people who drink water containing haloacetic acids in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

The risk of illness from DBPs is much lower than the risk of illness from drinking most surface water and some groundwater sources that have not been disinfected. The major health risks from DBPs are from long-term exposures. (Source: <https://matracking.ehs.state.ma.us/Environmental-Data/Water-Quality/disinfection.html>)

More information and full 2021 HAA5 test results are available at: waterandsewer.org/dbps-faqs/.

Customers with further questions about this notice may call 413-452-1300.

How does HAA5 Form?

HAA5 forms when chlorine, required for disinfection, interacts with dissolved natural organic matter (NOM). NOM enters Cobble Mountain Reservoir, the main source of the Commission's drinking water supply, through rain and snow runoff from the surrounding forest. The amount and types of dissolved NOM require chlorine to maintain safe disinfection.

NOM levels in the reservoir fluctuate and are impacted by changing weather patterns and more intense, severe storms. In 2021 the region experienced record rainfall and two major hurricanes in the summer. These weather events, and annual reservoir turnover in fall 2021, during which the top layer of water and the bottom of the reservoir mix, contributed to unprecedentedly high amounts of NOM. The amount and types of dissolved NOM in Cobble Mountain Reservoir and necessary chlorine dosages required to maintain safe disinfection contribute to elevated HAA5 levels in the distribution system.

What is the Commission Doing to Reduce HAA5?

The Commission continues to modify its existing treatment process and system operations to reduce the levels of HAA5 in the distribution system as much as possible while maintaining safe chlorine levels. In 2015 the Commission initiated a planning process to modernize the existing 1970s-era West Parish Filters Water Treatment Plant to meet today's drinking water regulations and replace end-of-life infrastructure to improve system reliability.

The Commission is advancing a \$238 million upgrade to West Parish Filters Water Treatment Plant. The new drinking water treatment plant will include the addition of a new treatment step - Dissolved Air Flotation (DAF) - which will remove more NOM from the raw water prior to filtration, limiting the formation of DBPs in the distribution system.

In 2021 Phase 1 construction of the treatment plant upgrades began (see page 5). These upgrades include a new clearwell and backwash pump station and upgrades to the chemical storage and feed systems. Design of the new water treatment plant, including the DAF facility, are currently underway and on schedule, with construction expected to be complete in 2027.

Learn more about the new treatment plant on the Commission's website: <https://waterandsewer.org/projects/drinking-water-projects-2/west-parish-filters-facilities-plan/>

Disinfection Byproducts (DBPs) - How Do They Form?

Rainfall carries organic material from the forest into the reservoir.

Filters remove most of the organic material but some excess can remain.

When chlorine is added to filtered water, it reacts with the remaining organics, forming DBPs.

DBPs flow into the distribution system, where sampling takes place.



IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entende.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.



Follow us on Facebook and Twitter! @SpfldWaterSewer

Lead and Drinking Water

Lead is not present in the source water in Cobble Mountain Reservoir or treated water entering the distribution system. The most common sources of lead poisoning are paint and dust containing lead. In cases where lead is detected in drinking water, it is usually due to leaching from pipes that contain lead, such as lead service lines, or plumbing, fixtures, or solder in the home/building. Leaching is most likely to occur when the water is not moving, generally overnight or at other times when water is not used for several hours.

In 1992 the Commission began to proactively remove lead service lines from the distribution system. As of November 2005, all known lead service lines have been removed and replaced. At the treatment plant, water is treated with orthophosphate to inhibit the corrosion of home/building plumbing and to help prevent lead from leaching into water. Testing for the presence of lead and copper is regulated under EPA's Lead and Copper Rule. Testing takes place in three-year cycles.

LEAD AND COPPER SAMPLING TABLE - 2021

SUBSTANCE	MCLG	Action Level (AL)	90th PERCENTILE SAMPLE	SAMPLING SITES EXCEEDING THE ACTION LEVEL	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Copper (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.0909	0 out of 50	No	Corrosion of household plumbing systems
Lead (ppb)	0	AL = 15.0	0	2 out of 50	No	

The above table represents the latest round of lead and copper sampling that took place in the summer of 2021. The next required round of lead and copper sampling will take place in the summer of 2024 per regulatory requirements.

AL (Action Level) - The concentration of a contaminant that if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

90th Percentile - Out of every 10 homes sampled, 9 were at or below this level.

Cross Connection Control Program

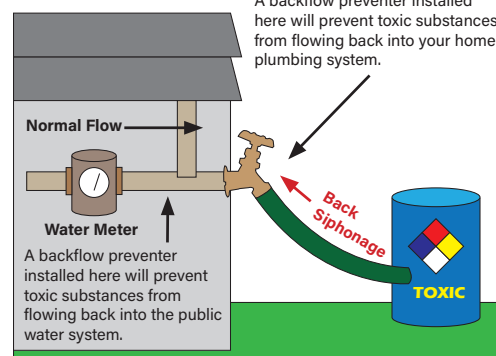
A cross connection is formed at any point where a drinking water line connects to a polluted source, such as boilers, air conditioning systems, fire sprinkler systems, irrigation systems, laboratory equipment, plating tanks, or chemical vats. In residences, a common cross connection is a garden hose attached to a fertilizer or chemical sprayer container, or a hose inserted into a pool. If water pressure drops, perhaps due to nearby fire hydrant use or a water main break, the resulting vacuum can pull pollutants back into the water system.

To prevent contamination through cross connections:

- Never submerge a hose in soapy water buckets, pet watering containers, pools, tubs, sinks, drains, or chemicals.
- Never attach a hose to a chemical sprayer without a backflow preventer.
- Buy and install an inexpensive hose connection vacuum breaker on every threaded water fixture.
- Buy appliances and equipment with a backflow preventer.

If you are an owner of industrial, institutional, or commercial property, you must have your facility's internal plumbing surveyed for cross connection hazards, install proper backflow devices, or eliminate cross connections entirely. For more information, contact the Commission's Cross Connection Control Program at **413-310-3501**.

Backflow Prevention

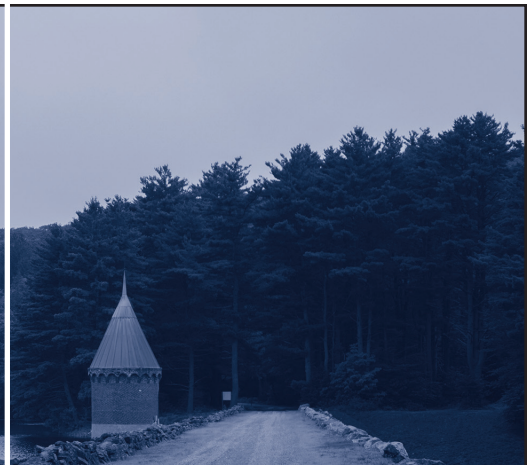


Health Risks of Lead in Drinking Water

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. The Commission is responsible for providing high quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes before using water for drinking or cooking. If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available from the **Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791)** or at <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

MCL (Maximum Contaminant Level) - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.

MCLG (Maximum Contaminant Level Goal) - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.

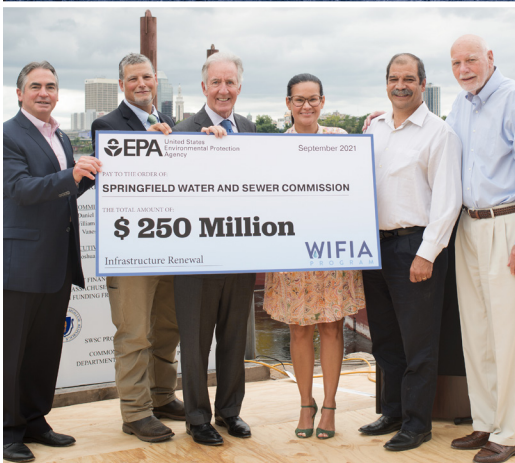


Informe Anual sobre la Calidad del Agua

para el año calendario 2021



LA COMISIÓN DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS DE LA CIUDAD DE SPRINGFIELD



Junta de Comisionados 2021

Daniel Rodriguez, *Presidente de la Comisión*
 Vanessa Otero, *Comisionada*
 William E. Leonard, *Comisionado*

Joshua D. Schimmel,
 Director Ejecutivo

(413) 452-1300
info@waterandsewer.org
waterandsewer.org
 PWS# 1281000

La Junta de Comisionados se reúne mensualmente. Favor de comunicarse al 413-452-1300 para obtener las fechas y horarios de las reuniones o para obtener copias adicionales de este informe.

Información De Contactos

Información al Público:
 Jaimye Bartak o Katie Shea
 (413) 452-1300

Facturación/Preguntas sobre su Cuenta: (413) 452-1393

Asuntos sobre la Calidad del Agua/ Emergencias de agua y alcantarillado (24/7): (413) 310-3501

Servicio de agua y alcantarillado, reparaciones (24/7): (413) 310-3501

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield proporciona este informe para cumplir con los requisitos federales y estatales de la Ley de Agua Potable Segura.

Mensaje del Director Ejecutivo

Estimado cliente,

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield (Comisión) se enorgullece en proveer agua potable, un recurso crítico para la vida diaria, la salud pública y el desarrollo económico, a nuestros 250,000 clientes en la región de Lower Pioneer Valley.

Con el fin de cumplir con nuestra misión de proporcionar de manera segura y confiable un suministro de agua potable de alta calidad a la región, en 2021 la Comisión inició el Programa de Renovación de la Infraestructura de Agua y Aguas Residuales, una inversión integral de \$550 millones para avanzar en más de 20 proyectos de capital que reemplazarán la infraestructura de agua al final de su vida útil y modernizarán nuestro sistema para el siglo 21. El proyecto fundamental del programa es la construcción de una nueva planta de tratamiento de agua de West Parish Filters, que ayudará a resolver problemas de cumplimiento reglamentarios relacionados con los subproductos de desinfección (vea la páginas 5-6).

Mientras avanza en el diseño y la construcción de la nueva planta de tratamiento, la Comisión continúa las operaciones diarias de agua potable para monitorear la cuenca, filtrar y procesar el agua no tratada del embalse de Cobble Mountain, analizar los datos de calidad del agua, mantener el sistema de transmisión y distribución y responder a las emergencias de agua.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield se complace en compartir con usted el Informe de Calidad del Agua de 2021. Este informe resume las más de 52,000 pruebas de calidad del agua del año pasado y proporciona información sobre la fuente de su agua potable, el proceso de filtración y tratamiento, actualizaciones sobre la construcción de la nueva planta de tratamiento de agua potable y otra información útil.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias de forma manual o por correo. Este informe está disponible en línea en www.waterandsewer.org/waterqualityreport.

Joshua D. Schimmel
Director Ejecutivo

Cómo Tratamos Su Agua

El agua del embalse Cobble Mountain y del embalse Borden Brook se filtra y se trata en la planta de tratamiento de agua en West Parish Filters localizada en la ciudad de Westfield. Después del tratamiento, se entrega agua potable limpia a los clientes minoristas en Springfield y Ludlow y a los clientes en Agawam, East Longmeadow y Longmeadow, a un promedio anual de 30 millones de galones por día.

Protegiendo su Fuente de Agua

El embalse de Cobble Mountain (ID de fuente 1281000-02S) y el embalse de Borden Brook (ID de fuente 1281000-04S) son los principales suministros de agua de la Comisión. Los embalses están ubicados en Blandford y Granville, Massachusetts y rodeados por 14,000 acres de tierras forestales protegidas dentro de la cuenca del río Little. Un suministro de agua intacto rodeado de acres de bosques prístinos y preservado del desarrollo es un primer paso importante en el proceso de tratamiento de agua y garantiza un suministro de alta calidad, desde la fuente hasta el grifo.

Para proteger su fuente de suministro de agua potable, la Comisión mantiene un Programa de Manejo de Cuencas Hidrográficas activo. Como parte del programa, la Comisión monitorea la invasión y las posibles fuentes de contaminación, lleva a cabo el mantenimiento de la infraestructura de las cuencas hidrográficas, incluidas las carreteras y alcantarillas, y supervisa otras actividades de manejo forestal para promover un bosque saludable y resiliente.

El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP, por sus siglas en inglés) completó una Evaluación de Fuentes de Agua que evalúa la susceptibilidad de los suministros públicos de agua a la contaminación de los usos de la tierra circundante. Se asignó una clasificación de moderado a la susceptibilidad del sistema de la Comisión utilizando la información recopilada. Los riesgos identificados incluyen el uso residencial de la tierra, los derechos de paso de transporte y la agricultura. El informe completo del Programa de evaluación de fuentes de agua está disponible comunicándose con la Comisión al 413-452-1300 o en <https://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports>.

Programa de Renovación de Infraestructura de Agua y Aguas Residuales



(De izquierda a derecha) Director Ejecutivo Josh Schimmel, Administradora Interina de la Región 1 de la EPA Deborah Szaro, Congresista Richard Neal (MA-1), Administrador Asistente de Acueductos de la EPA Radhika Fox, Alcalde de Springfield Domenic J. Sarno, Comisionada Vanessa Otero (SWSC), Comisionado del DEP de MA Martin Suuberg, Comisionado Daniel Rodriguez (SWSC) y Comisionado William Leonard (SWSC) figuran en el evento sobre el anuncio de financiamiento de WIFIA llevado a cabo en Bondi's Island el 16 de septiembre de 2021.



Los equipos de la Comisión reemplazan una tubería principal de agua en la Calle Milford en Springfield. (Ver arriba). El financiamiento de WIFIA apoyará proyectos de mejora de tuberías principales de agua adicionales dentro del sistema de distribución.

En 2021, la Comisión anunció que fue seleccionada para recibir un préstamo a bajo interés de \$250 millones del programa altamente competitivo de la Ley de Financiamiento e Innovación de Infraestructura del Agua (WIFIA, por sus siglas en inglés) de la Agencia de Protección Ambiental EPA, por sus siglas en inglés, de los Estados Unidos. El financiamiento de WIFIA permite a la Comisión avanzar en el Programa de Renovación de infraestructura de agua y aguas residuales de \$550 millones en un cronograma acelerado mientras ahorra a los contribuyentes aproximadamente \$60 millones en costos de endeudamiento. El programa incluye la construcción de más de 20 proyectos en el programa de mejoramiento de capital (CIP, por sus siglas en inglés) de la Comisión que mejorarán la calidad del agua potable, la confiabilidad del servicio de agua y alcantarillado, la modernización del sistema y la protección ambiental para 250,000 residentes en toda la región de Pioneer Valley.

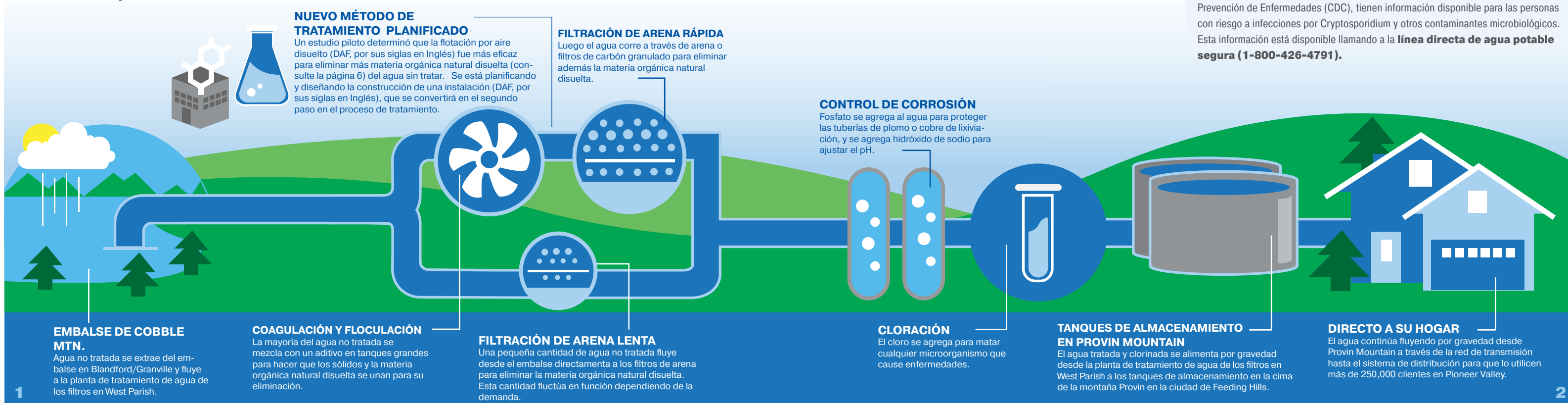
El financiamiento de WIFIA está permitiendo a la Comisión avanzar en la nueva planta de tratamiento de agua potable de \$238 millones en West Parish Filters y permitir que la mayoría de la construcción ocurra simultáneamente durante los próximos seis años.

El Programa de Renovación de la Infraestructura de Agua y Aguas Residuales también incluye más de \$17 millones en actualizaciones del sistema de distribución de agua para reemplazar las viejas tuberías principales de sistema de agua en varios vecindarios en Springfield y Ludlow.

Obtenga más información sobre todos los proyectos incluidos en el Programa de Renovación de Infraestructura de Agua y Aguas Residuales en nuestro sitio web: waterandsewer.org/wifia

Información Especial Sobre la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes, que pueden estar presentes en el agua potable, que el resto de la población en general. Las personas con problemas inmunológicos tales como: aquellas personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA u otros con problemas del sistema inmunológico, y algunos ancianos e infantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberán solicitar una opinión médica sobre el consumo de agua potable. El centro EPA (Agencia de Protección Ambiental) y el centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), tienen información disponible para las personas con riesgo a infecciones por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos. Esta información está disponible llamando a la **línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)**.



2021 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC

La siguiente tabla muestra las detecciones de contaminantes regulados a través de pruebas de calidad del agua en 2021 (a menos que se especifique lo contrario) y cómo se comparan con los estándares estatales y federales. Aproximadamente 52,000 pruebas de calidad del agua se analizaron utilizando el laboratorio de la Comisión certificado por el

Estado y laboratorios privados en 2021. Los resultados de las pruebas provienen del agua tratada en el sistema de distribución. En 2021, los resultados de las muestras para un contaminante regulado excedieron los límites regulatorios. La información sobre esta superación también se incluye en este informe.

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000

DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MRDLG	MRDL	PROMEDIO ANUAL MÁS ALTO EN FUNCIONAMIENTO TRIMESTRAL	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Residuo libre de cloro (ppm)	Diario	4.0	4.0	0.67	ND - 2.56	No	Aditivo de agua utilizado para controlar los microbios
BACTERIA	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Recuentos de placas heterotróficas (HPC)*	Diario	N/A	TT	292	ND - 292 CFU/ml	No	El recuento de placas heterotróficas es un método indicador que mide una variedad de bacterias naturales en el medio ambiente
INORGÁNICOS	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Nitrato (ppm)	Anual	10	10	0.0595	N/A	No	Erosión de depósitos naturales, aguas pluviales, escorrentías de fertilizantes
Bario (ppm)	Anual	2	2	0.0060	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
TURBULENCIA *	FECHA	MCLG	TT	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	PORCIENTO MENSUAL MÁS BAJO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Cumplimiento Diario	N/A	1	0.23	N/A	No	Escorrentía de superficie
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	N/A	100%	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Cumplimiento Diario	N/A	5	0.18	NA	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	NA	100%	No	

* El recuento heterotrófico de placas no está asociado con efectos sobre la salud pero es un método que mide la calidad bacteriana del agua como un indicador de la idoneidad de la desinfección del agua.

NO REGULADO****	FECHA	ORSG/SMCL	MCL	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Sodio (ppm)	Anual	ORSG = 20	None	11.4	N/A	No	Fuentes naturales; desecho del uso de la sal en carreteras
Manganeso (ppm)	Anual	SMCL = 50	None	5.5	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
Chloroformo (ppb)	Anual	ORSG = 70	None	5.6	N/A	No	Por producto de la cloración del agua potable.
Bromodichlorometano (ppb)	Anual	None Established	None	0.73	N/A	No	

¿SABÍAS QUE? El cloro se ha utilizado para desinfectar el agua potable en los Estados Unidos desde 1908. La cloración del agua potable contribuyó a la eliminación virtual de las enfermedades transmitidas por el agua en todo el mundo occidental, y se considera uno de los mayores logros de salud pública del siglo 20.

2021 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC (CONTINUADO)

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000

DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
TTHMs (ppb) (Total Trihalometanos)	Quarterly	N/A	80	75	36 - 97	No	Por producto de la cloración del agua potable
Haloacetic Acids (HAA5) (ppb) (Total Haloacéticos)	Quarterly	N/A	60	78	51 - 101	Sí	Por producto de la cloración del agua potable
HAA5 (ppb) por localización	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
833 Page Blvd.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	75	54 - 98	Sí	Por producto de la cloración del agua potable.
Estación Bomba Catalina	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	54 - 94	Sí	
1400 State St. - Vibra	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	51 - 97	Sí	
Estación Bomba Calle Center, Ludlow	3/2/21, 9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	59 - 95	Sí	
1043 Sumner Ave.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	78	54 - 101	Sí	
292 Main St.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	74	51 - 97	Sí	
Estación Bomba Calle North Main	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	55 - 101	Sí	
Estación Bomba Calle Chapin, Ludlow	12/2/21	N/A	60	65	52 - 73	Sí	

Información Importante del EPA de Estados Unidos y el Departamento de Protección Ambiental de MA (MassDEP)

¿Qué podría haber en el agua antes de ser tratada?

Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma (grifo) o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes Microbiológicos – Estos incluyen virus y bacterias, que pueden originarse de plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, actividad humana y vida silvestre.

Contaminantes Inorgánicos - Estos incluyen sales y metales, que pueden tener origen natural o son el resultado de las escorrentías de lluvia, las descargas de agua con desperdicios domésticos o industriales, la producción de gases o aceites, cultivos, actividades mineras y agricultura.

Pesticidas y Herbicidas – Estos contaminantes pueden tener origen de una variedad de fuentes tales como: agricultura, escorrentía de lluvia y uso residencial.

Contaminantes Químicos Orgánicos – Estos incluyen químicos sintéticos y volátiles orgánicos, que son productos intermedios de procesos industriales y de la producción de petróleo y además, pueden tener su origen de las estaciones de gasolineras, escorrentías de lluvia y sistemas sépticos.

Contaminantes Radiactivos – Estos pueden estar presentes de forma natural o ser el resultado de la producción de aceite y gas y actividades mineras.

Toda agua potable, incluyendo agua embotellada, puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posea algún riesgo a la salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales para la salud pueden ser obtenidos a través de la EPA a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791).

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, el Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provistos por los sistemas públicos de acueducto. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) establecen límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección de salud pública.



La principal fuente de suministro de agua potable de la Comisión, el embalse Cobble Mountain de 22 mil millones de galones, ubicado en Blandford y Granville, MA, proporciona agua potable a 250,00 residentes en la región de Pioneer Valley.

GLOSARIO DE TÉRMINOS

CFU (Unidad de formación de colonias)

LRAA (Promedio Anual de Funcionamiento por Ubicación) - El promedio de cuatro trimestres consecutivos de datos tomados en una ubicación.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.

MRDL (Nivel Máximo Desinfectante Residual) - El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que un desinfectante adicional es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

MRDLG (Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual) - El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud. La Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbiológicos.

N/A - No Aplica

NTU (Unidad Nefelométrica de Turbidez) - Es la unidad para medir el valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua

ORSG (Oficina de Directrices Estándares e Investigación del Estado de) - Es la concentración de una sustancia química en el agua potable en o debajo de que, los efectos adversos de la salud sean improbables de ocurrir después de exposición crónica (por vida). Si excedido, sirve como un indicador potencial de acción a tomar adicional.

ppb (partes por billón)

ppm (partes por millón)

SMCL (Nivel Máximo de Contaminante Secundario) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable para los contaminantes secundarios. Estas normas se desarrollan para proteger las cualidades estéticas del agua potable y no están basadas en la salud.

TT (Técnica de Tratamiento) - Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

* **Turbidez** - Medida/Muestra de la nubosidad en el agua. Se monitorea la turbidez en el agua debido a que es un buen indicador sobre la efectividad de nuestro sistema de filtración

** **Filtración de Arena Rápida** - El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las muestras/medidas obtenidas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada muestra/medida.

*** **Filtración de Arena Lenta** - El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en el 95% de las muestras/medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada muestra/medida.

**** **Contaminantes No Regulados** - Sustancias por lo cual la agencia EPA ha establecido pautas o directrices, pero no ha establecido estándares primarios en el agua potable.

Modernizando Nuestro Sistema de Acueductos para el Siglo 21



La planta de tratamiento de agua potable West Parish Filters en Westfield, MA fue construida originalmente en 1909 y modernizada por última vez en 1974.



En 2021, la Comisión inició la construcción de una nueva era de tratamiento de agua potable en West Parish Filters. La construcción de la fase 1 de la nueva planta de tratamiento de agua está actualmente en marcha, con la construcción del nuevo proyecto de reemplazo de la estación de bombas de Clearwell y Backwash. Los filtros de arena lenta originales de 1909 fueron demolidos para dar paso a Clearwell.



En la foto de arriba hay un filtro de arena lento de la década de 1920, todavía en uso hoy en día para satisfacer la demanda máxima. Todos los filtros de arena lentos se eliminarán en la construcción de la nueva planta de tratamiento.



Representación conceptual de la nueva planta de tratamiento de agua. (Cortesía de AECOM.)

Notificaciones Públicas / HAA5

Ácidos haloacéticos (HAA5, por sus siglas en inglés) Exceso del nivel máximo de contaminantes (MCL)

En 2021, la Comisión informó a MassDEP, por sus siglas en inglés, sobre tres superaciones trimestrales del MCL, por sus siglas en inglés, para los ácidos haloacéticos. El MCL, o límite reglamentario, para HAA5, por sus siglas en inglés, es de 60 partes por mil millones (ppb, por sus siglas en inglés) para el promedio anual de funcionamiento de ubicación (LRAA, por sus siglas en inglés) en una estación de muestra. El LRAA, por sus siglas en inglés, se determina promediando las tres muestras trimestrales anteriores en una ubicación. De acuerdo con las regulaciones, la Comisión emitió una Notificación Pública por correo directo y en las facturas, los medios de comunicación e internet por cada excedencia.

Esto no fue una emergencia y no había ningún riesgo para la salud inmediato. A los clientes se les informó y se les sigue informando que pueden tomar y utilizar el agua como de costumbre. HAA5, por sus siglas en inglés, es un subproducto de desinfección y el mismo está regulado debido a los posibles riesgos para la salud si se consume en niveles elevados durante décadas o toda la vida. Alguna persona que tome agua y que contengan ácidos haloacéticos en exceso del MCL, por sus siglas en inglés, durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

De acuerdo con el Programa de Seguimiento de Salud Pública Ambiental de MA, el riesgo de enfermedad de los DBP es mucho menor que el riesgo de enfermedad por beber la mayoría de las fuentes de agua superficial que no han sido desinfectadas. Los principales riesgos para la salud de los DBP provienen de exposiciones a largo plazo. (Fuente: <https://matracking.ehs.state.ma.us/Environmental-Data/Water-Quality/disinfection.html>).

Más información y los resultados completos de la prueba HAA5 2021 están disponibles en: waterandsewer.org/dbps-faqs/. Los clientes que tengan más preguntas sobre esta superación pueden llamar al 413-452-1300.

¿Cómo se forma HAA5?

El HAA5 se forma cuando el cloro, necesario para la desinfección, interactúa con la materia orgánica disuelta naturalmente (NOM, por sus siglas en inglés). NOM, por sus siglas en inglés, ingresa al embalse Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable de la Comisión, a través de la lluvia y la nieve que se escurre del bosque circundante. La cantidad y los tipos de NOM, por sus siglas en inglés, disueltos en el embalse Cobble Mountain requieren una mayor cantidad de cloro para mantener una desinfección segura.

Los niveles de NOM en el embalse fluctúan y se ven afectados por los cambios en los patrones climáticos y las tormentas más intensas y severas. En 2021, la región experimentó lluvias récord y dos huracanes importantes en el verano. Estos eventos climáticos, y la rotación anual del embalse en el otoño de 2021, durante el cual la capa superior de agua y la parte inferior de la mezcla del embalse, contribuyeron a cantidades sin precedentes de NOM. La cantidad y los tipos de NOM disueltos en Cobble Mountain Reservoir y las dosis de cloro necesarias para mantener una desinfección segura contribuyen a niveles elevados de HAA5 en el sistema de distribución.

¿Qué está haciendo la Comisión para reducir HAA5?

La Comisión sigue modificando su actual proceso de tratamiento y las operaciones del sistema para reducir al máximo los niveles de HAA5 en el sistema de distribución, manteniendo al mismo tiempo niveles seguros de cloro. En 2015, la Comisión inició un proceso de planificación para modernizar la planta de tratamiento de agua de West Parish Filters existente en la década de la era de los 1970 para cumplir con las regulaciones actuales de agua potable y reemplazar la infraestructura al final de su vida útil para mejorar la confiabilidad del sistema.

La Comisión está avanzando en una actualización de \$238 millones a la Planta de Tratamiento de Agua de West Parish Filters. La nueva planta de tratamiento de agua potable incluirá la adición de un nuevo paso de tratamiento, la flotación por aire disuelto (DAF), que eliminará más NOM del agua no tratada antes de la filtración, limitando la formación de DBP en el sistema de distribución.

En 2021 la Fase 1 de la construcción de mejoras hacia la planta de tratamiento comenzó. Estas mejoras incluyen nuevas estaciones de bombas Clearwell y Backwash y actualizaciones de los sistemas de almacenamiento químicos y sistemas de alimentación de agua. El diseño de la nueva planta de tratamiento de agua, incluida la instalación de DAF, está actualmente en marcha y en el plazo previsto, y se espera que la construcción se complete para 2027.

Obtenga más información sobre la nueva planta de tratamiento en nuestro sitio web: <https://waterandsewer.org/projects/drinking-water-projects-2/west-parish-filters-facilities-plan/>

Subproductos de Desinfección (DBPs) - ¿Cómo se Forma?

La lluvia transporta la materia orgánica del bosque al embalse.

Los filtros eliminan la mayor parte de la materia orgánica, pero puede quedar algo de exceso.

Cuando se agrega cloro al agua filtrada, reacciona con los orgánicos restantes, formando DBPs.

DBPs fluye hacia el sistema de distribución donde se realiza el muestreo.



IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entende.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn.

Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.



Síganos en las redes sociales de Facebook y Twitter!
@SpfldWaterSewer

Plomo y agua potable

El plomo no está presente en la fuente de agua en el embalse de Cobble Mountain o en el agua tratada que ingresa al sistema de distribución. Las fuentes más comunes de intoxicación por plomo son la pintura y el polvo que contienen plomo. En los casos en que se detecta plomo en el agua potable, generalmente se debe a la lixiviación de tuberías que contienen plomo, como líneas de servicio de plomo, o tuberías, accesorios o soldadura en el hogar/edificio. La lixiviación es más probable que ocurra cuando el agua no se mueve, generalmente durante la noche o en otros momentos en que el agua no se usa durante varias horas.

En 1992, la Comisión comenzó a eliminar de forma proactiva las líneas de servicio de plomo del sistema de distribución. En noviembre de 2005, todas las líneas de servicio de plomo conocidas se han eliminado y reemplazado. En la planta de tratamiento, el agua se trata con ortofosfato para inhibir la corrosión de las tuberías de viviendas/edificios y para ayudar a evitar que el plomo se filtre al agua. Las pruebas de la presencia de plomo y cobre están reguladas por la Regla de Plomo y Cobre de la EPA. Las pruebas se realizan en ciclos de tres años.

TABLA DE MUESTREO DE PLOMO Y COBRE - 2021

SUSTANCIA	MCLG	Nivel de Acción	MUESTRA DE PERCENTIL (90)	SITIOS DE MUESTREO EXCEDIENDO EL NIVEL DE ACCIÓN	VIOLACIÓN	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
Cobre (ppm)	1.3	Nivel de acción = 1.3	0.0909	0 out of 50	No	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (ppb)	0	Nivel de acción = 15.0	0	2 out of 50	No	

La tabla anterior representa la última ronda de muestreo de plomo y cobre que tuvo lugar en el verano de 2021. La próxima ronda requerida de muestreo de plomo y cobre se llevará a cabo en el verano de 2024 según los requisitos reglamentarios.

Nivel de Acción - La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Percentil nonagésimo (90) - De cada 10 hogares muestreados, 9 se encontraban en este nivel o por debajo de este. Este número se compara con el nivel de acción para determinar el cumplimiento de plomo y cobre.

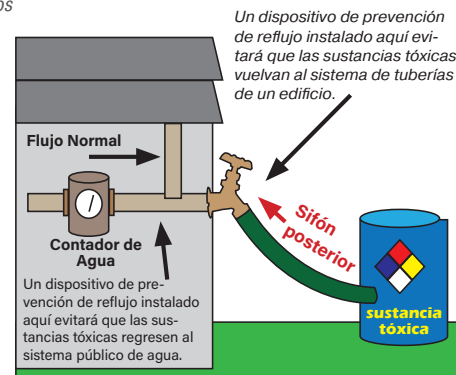
Programa de Control de Conexión Cruzada

Una Conexión Cruzada se forma en cualquier punto donde una línea de agua potable se conecta a una fuente contaminada, como calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra incendios, sistemas de riego, equipos de laboratorio, en tanques de enchapado o depósitos químicos. En las residencias, una conexión cruzada común es una manguera de jardín conectada a un contenedor de fertilizante o rociador de productos químicos, o una manguera insertada en una piscina. Si la presión del agua disminuye, tal vez debido al uso cercano de la boca de incendios o a una interrupción del suministro de agua, el vacío resultante puede hacer que los contaminantes regresen al sistema de agua.

Para evitar conexiones cruzadas:

- Nunca sumerja una manguera en cubetas de agua jabonosa, recipientes de agua para mascotas, piscinas, bañeras, fregaderos, desagües o productos químicos.
- Nunca conecte una manguera a un rociador químico sin un dispositivo anti retorno.
- Compre e instale un interruptor de vacío de conexión de manguera de bajo costo en cada instalación de agua roscada.
- Compre electrodomésticos y equipos con un dispositivo anti retorno.

Si es propietario de una propiedad industrial, institucional o comercial, debe inspeccionar las tuberías internas de su instalación para detectar peligros de conexión cruzada, instalar dispositivos de contraflujo adecuados o eliminar las conexiones cruzadas por completo. Para obtener más información, comuníquese con el Programa de control de conexiones cruzadas de la Comisión al **413-310-3501**.



Riesgos para la salud del plomo en el agua potable

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. La Comisión es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando su agua no ha tenido movimiento alguno por varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al abrir el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que se analice el agua en su hogar. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en **la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)** o en **la página web en <http://www.epa.gov/safewater/lead>**.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.